Do Võ Phi Hùng (Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NAM THỨ MƯỜI BỐN SỐ THỨ 2711 MỘT SỐ : 0$02 NGÀY THỨ SÁU 2 AVRIL 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE No 1778

	HANOI						
	Ville, Banlieue, Province du Tonkin, Laos, Cambodge	Hors du Tonkin	Cités et Colonies	Etranger	Hors du Tonkin	Etranger	Voie aérienne
Một năm. .	6$00	6$00	6$50	6$50	6$30	6$60	12$00
Các làng và	»	8.00	8.00	8.00	9.00	»	
Sáu tháng. .	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00	
Ba tháng . .	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00	
Một tháng. .	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00	

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être agressées au directeur 61 63, Rue du Colon, Hanoi

Fondateur: P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES
Décomptées à raison de 3 francs au centimètre de hauteur, sur 0 — 045 de large.
Une seule insertion. . . . 0 , 80 le cm/
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$12 le cm/
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
On traite à forfait pour les contrats importants.

Cái công-dụng của điện-thoại

Điện-thoại là gì? tức cũng là một thứ dụng-cụ giao-thông rất mới lạ, rất thần-tình, nhờ làn điện chuyển động mà có thể truyền được thanh-hưởng từ chỗ nọ đi chỗ kia, miễn là có giây điện nối đến đâu thì thanh-hưởng truyền đi được đến đấy. Một ông chủ nhà buôn ở chỗ này nói chuyện với một ông chủ nhà buôn ở chỗ khác, một ông quản lý nhà máy ở nơi nọ truyền bảo mệnh lệnh cho một người giúp việc ở nơi kia, hay một nhà thầu-khoán, một nhà đồn-điền muốn biết tin tức về công-việc mình ở một nơi nào xa lạ, đường đi cách trở hàng một hai trăm kilômét, thư từ gửi phải mất một hai ngày mới tới, đánh giây thép cũng phải mất năm bảy giờ đồng-hồ, xe hỏa xe hơi cũng không sao trong khoảng khắc mà đi tới nơi ngay được; trong những lúc ấy mà nói xong ngay được câu chuyện, điều-đình ngay được công-việc biết rõ ngay được tin tức, mà tình việc mình thì còn có phép thần-thông gì hơn được điện-thoại nữa.

Ở cái thời-đại kinh-tế cạnh-tranh này, phàm muốn mưu sự tiến-bộ cho công-nghệ thương-nghiệp trong một nước, thứ nhất là phải chú-trọng về sự giao thông. Giao thông càng tiện-tiệp thì công-nghệ thương-nghiệp tiến-bộ càng được mau; mà cái trình-độ công thương càng tiến lên được chừng nào thì cơ-quan giao-thông càng cần phải cải-thiện-bị cho được hoàn thiện lên chừng ấy.

Các nước bên Âu Mỹ bây giờ chẳng ai là không biết, là công nghệ thương-nghiệp thật là mau chóng, mà cái cơ tiến-bộ còn chưa biết đến đâu là cùng; trong đó có nhiều nguyên-nhân, mà giao thông tiện-tiệp tức là một cái nguyên nhân rất lớn; không những xe hỏa, tàu thủy, bưu-tín, điện-báo là những cái dụng-cụ giao thông tự người ta đã coi là cũ kỹ, nhưng đối với mình thật còn phải chịu là phép tiên thuật qui phủ hộ cho công nghệ thương nghiệp rất mầu-nhiệm thiêng-liêng, mà từ khi có cái máy điện thoại phát-minh đến giờ, bao nhiêu những cơ đồ đô hội tinh thành, công-thương phồn-thịnh, đâu cũng thấy đường điện-thoại chằng ngang chằng dọc như mắc cửi, nhà nào cũng có một bản điện-thoại, mà thậm đến mỗi người mỗi có cái máy điện-thoại đeo tay; cứ coi tổng số những máy điện thoại trong thế-giới mới kể đến ngày 1er Janvier 1923 mà đã có tới 22,904,415, thì đủ biết cái công dụng điện-thoại tiện lợi cho các dân văn-minh to rộng là dường nào, cũng cùng với sự phát-minh vô-tuyến-điện cũng giúp cho người ta thêm được một cái dụng-cụ giao-thông rất mới lạ, rất thần-tình, làm cái động-lực tiến-bộ cho công-nghệ thương-nghiệp của cái thế-kỷ hai mươi này vậy.

Một cái dụng-cụ giao-thông mới lạ thần-tình như thế, mà nay người Đại-pháp cũng đã đem dụng đặt ở xứ ta; ngoài những tàu thủy, xe hỏa, bưu-cục, điện-báo không thiếu một cái gì, trong khoảng mấy năm nay, đường điện-thoại cũng một ngày một thêm mở rộng; người mình thật đã được lợi dụng đủ các thứ dụng-cụ giao-thông của các dân Âu Mỹ, nhờ về đó mà nên mạnh nên giàu. Vậy ta không thể không tự hỏi ta rằng: công-nghệ thương-nghiệp của ta từ nay trở đi liệu có thể nhờ về những cái lợi-khí giao-thông ấy, mà theo chân nối gót cùng người Âu Mỹ được không?

Xét cái tình hình công-nghệ thương-nghiệp của mình bây giờ, vẫn chưa thoát khỏi cái thời-kỳ ấu trĩ; trong một thành-phố chưa thấy được mấy cái công-xưởng to, mấy cái thương-đế đem lóa của người mình, có thổ sản mà không biết cách tiêu lưu, có nguyên-liệu mà không biết phương chế-tạo, thượng-phẩm trong hoàn cầu không mấy người hiểu cho được đích-xác, thị-trường trong thế-giới không mấy người biết cho được tinh tường, không duy-trì được tín dụng, không tổ-chức được đoàn-thể không tập hợp được tư-bản; những cái ác tập hư-ngụy, phù tảo lười biếng cẩu-thả, nhứt nhát, giảo trá của người mình đều trái lẫn với cái tinh chất doanh-nghiệp của các nhà công-thương Âu Mỹ: những cơ đồ giàu có, những sự-nghiệp lớn-lao phần nhiều còn ở trong tay bọn kiều thương mất cả; tế ra những dụng-cụ giao-thông của người Pháp kinh-doanh lần lượt ở trong xứ mình không một cái gì thiếu, mà kỳ thực người mình có lợi dụng được mấy chút đâu.

Nay muốn lợi dụng được những cái cơ quan giao-thông ấy, mà kinh doanh được những sự-nghiệp lớn-lao, những cơ đồ giàu có về phần mình, thì ta phải cố bài trừ những cái ác tập của ta nó đã làm trở hại về đường doanh-nghiệp tự xưa đến giờ mà bắt-chước cái cách thành-thực, cần mẫn, kiện nhẫn, cẩn thận của các nhà công thương bên Âu Mỹ, rồi cũng duy-trì được tín dụng, cũng tổ-chức được đoàn-thể, cũng tập hợp được tư bản, cũng quản-trị được những công xưởng to, những thương-điếm lớn như người. Đến khi ấy thì mình mới gọi là có đủ cái tư-cách doanh-nghiệp, những cái cơ quan giao-thông ấy mới thật đến tay mình lợi dụng được, hoa may có thể theo đòi được người Âu Mỹ, nhờ về giao-thông tiện-tiệp mà công-nghệ thương-nghiệp tiến-bộ được mau chẳng.

T

Việc Trung-hoa

Cái ảnh-hưởng về việc náo động ở Bắc-kinh vừa rồi

Sau khi xảy ra việc học-sinh làm náo-động ở Quốc-vụ-viện bị vỡ đình bắn chết hơn 50 người, được tin ấy thì thương-hội và các học-sinh ở Thượng-hải biểu tình phản đối Thượng-chính-phủ. Từ hôm 25 mai vừa rồi các học sinh quyết bỏ học, ở Nam-dương có hơn mười trường nữ học đóng cửa.

Quân Phụng-thiên không chịu hòa

Các tướng lĩnh quốc dân quân nghe lời hòa giải của hội-đồng hòa-bình thì hôm vừa rồi đã rút hết quân từ Thiên-tân về Bắc-kinh. Không ngờ quân Phụng-thiên vẫn không chịu hòa, thừa lúc quốc-dân-quân đang ở Thiên-tân kéo ra, cho quân phục dọc đường đánh úp, vì vậy quốc dân-quân bị chết hại nhiều người, thây chất ngổn ngang ở dọc đường.

Tờ Đại-lục báo ở Thượng-hải lại có đăng tin rằng Trương tôn-xương đốc quân Sơn-đông có phát giấy đi các nơi tuyên ngôn treo giải một triệu đồng bạc để mua thủ cấp Phù-ngọc-Trường.

Như vậy thì cuộc hòa-bình lại thêm nỗi khó-khăn.

Tình hình Quảng-đông

Hiện-tình Quảng đông tại rất là rắc rối, đảng cộng-sản và đảng phản cộng lại tranh nhau kịch liệt. Nhưng đảng cộng sản có thất bại, vì một số khí-giới giá mấy trăm vạn đồng của chính phủ Nga chở đến giúp cho, bị đảng phản cộng bắt được tịch biên cả.

(Dịch báo Tàn)

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 30 Mars 1926

Việc nước Pháp

Thứ-tân nghị-viện đồng thanh ưng chuẩn bản dự án luật pháp về tiền thuế nhà ở nguyên-lão nghị-viện đã gởi về.

Sau nghị-viện ưng chuẩn số chi-thu tạm tuổi, về tháng avril. Trong khi bàn đến các khoản chi-tiêu về việc Maroc, và Syrie, có xảy ra việc xung đột nhau kịch-liệt. M. Desjardins, thứ dân nghị-viện, lại nhắc lại cái việc ông công kích đã-tướng Sarrail trước đây. Nghị-viện ưng-chuẩn một khoản của M. Baron, thứ dân nghị-viện ở Basses Alpes xin giảm số chi-tiêu ở Syrie đi một triệu đồng.

Về việc Maroc, M. Briand có nhắc lại rằng trong tháng juillet, ông đã hợp ý với nước Tây-ban-nha tuyên cáo cho Abd el Krim biết các điều-kiện giảng-hòa rồi, nhưng hiện nay trong khi hai bên đang điều-đình với nhau, Abd el-Krim chưa từng có đại-biểu nào là có chính-thực. Nước Pháp và Tây-ban-nha sẵn lòng điều-đình một cách thành thực và công-nhiên, chứ không có ý nào muốn phạm đến quyền tự-trị của người Riffains. Nếu người Riffains muốn xin điều chiến, thì ta cũng sẵn lòng ưng, về việc Syrie, ông có nói đã xảy ra sự ngăn-trở gì mặc lòng, nước Pháp cũng cứ giữ vững ý quyền quản trị. Trong bốn châu ở đấy, hiện đã ba châu nhờm mọi khoản của nước Pháp. Nay mà bỏ đất Maroc và đất Syrie, thì thực là gây nên tai vạ gươm ghé cả hai đất ấy.

M. Painlevé có nói các sở chi-tiêu về đất Maroc, và đất Syrie, về tháng février là 70, và 37 triệu, rồi về tháng avril là 49, và 23 triệu.

M. Steeg, Toàn-quyền ở Maroc, đã tới Pa-ri.

Chiều hôm chủ nhật, sau khi bàn thứ-dân nghị viện, có mấy bọn bồi tinh. Một bọn thiếu-niên học sinh về hội Thiếu-niên Ái quốc vị hạ. Buổi chiều hôm chủ nhật, M. Taittinger, thứ-dân nghị-viện về quan Seine có gửi giấy cho hội-đồng thành-phố về việc ấy. Nhiều ông hội-viện thành-phố có xin ông tổng trưởng cục hiểm, phải tra xét cẩn thận.

Việc nước Đức

Báo *Matin* có nói M. Ramsek nước Áo sang Berlin tất điều-đình xong việc giao-kết của nước Áo và nước Đức về đường kinh-tế, và lại gây-dựng xong cái cơ-sở cho cuộc kết-liên về đường chính-trị sau này.

Việc nước Nhật-bản

Vì việc lấy nhà cửa ở mấy khu Usara, may mai sẽ phá đi, có xảy ra việc đánh nhau với dân.

Vì việc ấy dư-luận rất là náo-động, vì nghe đâu nhiều người về đảng của tân nội-các, nhất là mấy quan phó thượng thư có rấy vào việc ấy. Việc ấy có hại cho tân nội-các.

Nước Nhật đương cần đặt một bộ thượng-thư coi riêng về các thuộc-địa. Nay mai một hội đồng sẽ xét về việc ấy.

Bộ chiến tranh định đặt một sở riêng coi về việc động-binh.

Việc ở Mãn-châu

Hiện đương kê-cứu để hội họp tất cả các xưởng dầu làm một công ty cả đầu Trung hoa và Nhật-bản.

Sở khai mỏ rừng A'nshan tại Trans ba'kalie đã sửa sang lại xách khai mỏ theo các phương-pháp tối-tân.

(Indopacifi)

MỘT HỘI KHẢO-CỨU VỀ CÁC NỀN VĂN-MINH Á-ĐÔNG

Ở Paris mới có hội lập ra để khảo cứu về các nền văn-minh Á-đông. Mục-đích của hội là để liên lạc các đại-biểu về các nền văn-minh Á đông với nhau.

Hội-đồng trung ương có những viên sau nà :

Trung kỳ. — M. Dương-văn-Giáo, luật-khoa tiến-sĩ, luật-sư tại tòa án Thượng-thẩm Paris.

Armétie. — (Chưa có đại-biểu).

Cao miên. — Hoàng-thân Arsène Iakanthor.

Trung-hoa. — Mỹ. Ting-Tchao-Tsing, cử-nhân ưng-thi tiến-sĩ, tổng thư-ký của hội; Tchang-ki-Sian cử-nhân Cách-tri, kỹ-sư về khoa vô-tuyến-điện.

Nam-kỳ. — M. Bùi-quang-Chiêu, kinh-tế đặng lập hiến Đông dương.

Cao lý — M. Li-ta-ng-Se, cử-nhân khoa Văn-chương.

Ấn-độ. — MM. Bagchi, giáo-sư tại nhà đại-học Calcutta; Mukerdjee, giáo sư Sắc-ngọ.

Indonésie. — M. Manonutu, cử-nhân khoa Văn-chương nguyên học-sinh nhà Indonésie ở la Haye.

Nhật-bản. — M. Sorata Shigeo, văn bằng tốt-nghiệp ban đại-học văn-chương ở Paris.

Kalmouks. — M. Nimbouchieff Darja, sư-tử một chùa ở Turquestan.

Ba-tư. — M. Hakop'an, cử-nhân khoa Cách-tri, ưng cử khoa tiến-sĩ.

Nga. — M. Margouliès, tiến-sĩ khoa Văn-chương.

Syrie. — M. Kouchuj, nguyên sinh viên tại trường Cổ học Louvre.

Hội có đặt một cuộc vui ở nhà khách sạn Hôtel Continental. Các nhà tài-tử Việt-Nam, Chà-và, Ấn-độ, Ba-tư, Xiêm-la, Trung-hoa, Nhật bản, Caucasiens, hoặc trú ở Paris, hoặc qua chơi Paris, có tán thành buổi hôm ấy.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI — Tôi có việc sau này xin quý-báo làm ơn giải-đáp cho.

Nguyên tôi ở tỉnh B. H. xứ Bắc-kỳ có người con gái gả chồng năm 21 tuổi, cùng tỉnh, khác phủ huyện. Người chồng hơn độ 20 tuổi, có nhà cửa, lúa vợ và lấy em tôi làm kế-thất. Lúc lấy nhau có cho cưới, nhưng không vào sổ giá thú ở dân. Ở với nhau được độ một năm, người chồng nghe người ngoài xui bảy không không buộc cho nó có ngoại tình, rồi đánh mắng tàn nhẫn. Nó đã phân-trần hơn thiệt cho chồng nó nghe song cũng không được, vì quá nghe người ngoài rồi, chứ thật ra thì em tôi không hư như thế, và cũng không có chứng cớ gì về việc ngoại tình của nó cả. Trong lúc đó nó xin phép về thăm cha mẹ đẻ. Nó về được mấy ngày, tôi lại đưa nó về nhà chồng. Song le về đến nơi, chồng lại đánh mắng, nên em tôi không thể ở được phải về với tôi. Lúc chồng đánh, hiện có gia-nhân nhà chồng đều rõ. Vậy xin kính hỏi :

1. Em tôi có phải gả cho không, vì chồng nó ý muốn bỏ lỏng cho chết già.

2. Em tôi muốn xin li-dị thì xin ở đâu và cách thức làm thế nào.

Trong hai điều xin quý-báo chỉ bảo minh bạch cho. Về việc này bản càng lấm tối mới phải làm, chứ thật bản-tâm chẳng tôi cũng không muốn lôi thôi như vậy.

LỜI ĐÁP. — Khi cưới xin đã có lệ phải khai vào sổ giá-thú rõ mà lại không khai, thì có cưới cũng như không, có thưa kiện tòa cũng không hỏi. Vì thế lần ấy nhưa có lệ khai vào sổ mà cưới có theo, thì cũng là không lệ. Nàng việc mới một năm nay thì luật vào sổ giá-thú đã thi-hành rồi vì thử có li dị thì em ông cũng không bao giờ phải gả cho.

Pa. h-L.

MỘT NGƯỜI THỌ NHẤT THẾ GIỚI

Người nhiều tuổi nhất thế giới bây giờ có lẽ là M. William Smith, sinh ở Saint Field, gần Belfast, ngày 3 janvier 1801. Mấy tháng trước đây, ông đã làm lễ kỷ niệm năm thứ 125.

M. William Smith ở trong một cái nhà đồ nát, ở Dromara, trong quận Dowen (Ái-nhĩ-lan) Mỗi tuần lễ ông ấy được có 10 Sillings, là tiền hưu-dưỡng của nhà nước cấp cho.

Mới đây một viên phóng-sự báo quán có đến thăm ông, thì thấy ông rất là lanh lợi cứng cáp, lưng chẳng hơi còng mà thôi. Khi ông tiếp khách, thấy mình mặc áo rách rưới, bèn xin lỗi khách, mà nói :

Mãi đến khi tôi 63 tuổi, tôi mới cưới vợ. Ấy thế mà đến bấy nhiêu tuổi, tôi tự nói cũng chưa đã từng trải, đã ăn ở với vợ con cho đúng vai vế. Tất các ông cũng biết rằng, ai ăn được một người vợ không phải là dễ. Tôi xin khuyên ông một câu sau này : Đàn bà muốn làm gì cũng mặc họ, vì đứt mình làm thế nào một lòng, kết-cục họ cũng chiều đến vợ phần hơn.

Tiện nội mất đã lâu năm, tôi chỉ có một đứa con gái, hiện nay nó ở Ecosse. Vì vậy bây làm nay tôi vẫn ở một mình, và từ đấy tôi ăn ở rất là giản dị, nghĩa là không rất là quần áo. Ban đêm tôi không hề có gì cả, đêm nằm như thế thì tôi mãi để chịu lắm. Người đời bây giờ ăn bận nhiều quần áo cả.

Không bao giờ tôi dậy trước 9 giờ sáng, tôi chỉ ăn chừng vài bảng lảng mạch, nước sữa, hay là khoai tây luộc, và thỉnh thoảng nồng một chén nước chè mà thôi. Trước khi ngủ tôi nồng một cốc nước lửa, như vậy rất tinh, không mấy khi phải đau.

Ông rất thích rất thuốc lá. Ngày nào ông cũng hút. Mấy năm trước đây, ông rất thích uống rượu, nhất là bây nồng rượu rhum, người ta đến rằng một mình ông nồng rượu mạnh bằng sáu người khác. Nhưng bây giờ thì chỉ mỗi trăm lễ ngày thứ sáu thì tiền trợ cấp thì ông mới nồng một chai bia đen mà thôi.

Ông ta nhiều tuổi như thế, nhưng ký ức của ông vẫn còn tốt lắm, ông có kể truyện khi xảy ra trận đánh nhau Waterloo, bấy giờ mới có 14 tuổi, nhưng ông ta lớn mạnh khỏe, nên ba lần ông có xin đầu binh để được xem mặt vua Napoléon, nhưng không sao xin được. Ông có nói : Tôi cũng nam nhiều người Ái-nhĩ-lan khác, tôi rất yêu vua Napoléon. Chúng tôi nghe thấy những tin đoạn của vua Napoléon, rất lấy làm kinh phục ; khi vua Napoléon bị đày ở Wa'ercc, trong lòng tôi lấy làm ủy ức. Mãi đến sau, ông mới đầu-binh được, thì ông có tới cơ quân Pháp đánh nhau ở Crimée.

Ông tấy cuộc sinh hoạt của người đời bây giờ nào nhiệt quá ông rất lấy làm lạ. Ông có nói : Tôi tưởng như tôi ở trong một đám người điên vậy. Ta thử trông xem đàn bà (ăn-chân) ăn bận có ngộ nghĩnh không. Nếu thuở tôi còn tí tuổi, mà họ ăn bận như thế, thì tôi người ta nện đã chết không thọ, ấy cũng may rằng tôi đã nhiều tuổi, không lấy vợ nữa, vì thì thấy đàn bà bây giờ không ưa chút nào cả.

Ông nói người đời bây giờ sở dĩ không thọ bằng người đời xưa, có lẽ là bởi cuộc sinh hoạt bây giờ kịch liệt quá, khiến cho thần kinh phải rối loạn, mà người khỏe mạnh đến đâu cũng phải suy-nhược vậy.

Mắt ông Smith vẫn còn tinh tường. Sáng nào ông cũng thử xem một cái kim xem mắt có kém chút nào không.

Ông cũng biết mình không còn sống được bao lâu nữa, nên ông có nói : Tôi cũng chẳng còn thọ được bao lâu nữa, nhưng tôi có chết cũng đáng, vì chưa thấy ai sống lâu hơn tôi.

MỘT CUỘC TRUY-ĐIỆU RẤT CẢM-ĐỘNG

Lễ viếng ông Phan-chu-Trinh tại Huế

Bởi 4 giờ chiều ngày 28 Mars tại nhà học-hội Quảng nam ở Phú-cam, gần nhà ga tuổi có bày cuộc điện lễ, điếu linh-hồn ông Phan-chu-Trinh. Lễ ấy diễn hành một cách rất long-thể, tất cả nam nữ học-sinh các trường, các viên chức công sự các công sở, phẩm nhiều có đến dự lễ ấy.

Khi đã lễ thì ông Phan-bội-Châu thay mặt cho đồng-bào đứng trước bàn thờ mà xướng xí, rồi diễn-thuyết một hồi cho tất cả những người đến dự lễ nghe cái lịch-sử, cái chủ-nghĩa hoài bão, và những điều đáng thi-hành của ông Phan-chu-Trinh, đọn rồi đọc hai bài văn tế, một bài nôm, một bài chữ của cụ Phan và sau lại đọc câu đối của các người đến viếng.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Bộ Võ Phi-Hùng Cửu Hỉ Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ. Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Nơi bàn thờ ông Phan-chu-Trinh thì chỉ trần-thiết một cách rất đơn sơ : trên bàn thờ thiết một bức chân-dung ông, trước để một mâm hoa, một lư trầm-hương, hai cây đèn sáp, và một bình-hoa, toàn là sắc nội-hóa cả, trong treo bức trướng có chữ : Tray-điệu Phan Tây-Hồ kết bằng hoa vạn thọ, hai bên treo các thứ câu đối thêu và viết, tại trước nhà hội-quán lại có làm bức bia bằng vải trắng đính mấy chữ vàng : Lễ viếng linh-hồn ông Phan-chu-Trinh.

Ông Phan-hội-Châu đọc bài văn-tế một cách rất bi-ai thảm-thiết, khiến cho những người đến dự lễ thảy đều rơi lụy châu mày. Ông đọc xong thì có ông Bửu Đình ra diễn-thuyết một hồi cũng nói về việc sinh tiền của ông Phan-chu-Trinh mà ông đã gặp tại Nam-kỳ, người dự lễ cả đàn ông đàn bà đông lắm, tuy là nam nữ lẫn lộn đông đảo mà cách cung-kính rất có trật-tự.

Diễn lễ từ khi bắn giờ mãi đến 6 giờ tối. Ông Phan-chu-Trinh tạ thế tại Saigon ngày 24 Mars 1926 đến ngày 28 làm lễ, tuy trong bốn ngày nghỉ ngơi, mà các bạn đồng-bào đi đông đủ, các thứ trướng liễn, văn-tế văn điếu, văn viếng sáng các thứ đối trướng thêu và viết cực kỳ trang hoàng.

Cái cảm-tình của đồng-bào đối với lễ viếng linh-hồn ông Phan-chu-Trinh hôm ấy xem ra có vẻ nhiệt-thành lắm.

Nhưng hai văn chữ văn nôm, câu đối chữ, câu đối nôm cùng văn xuôi văn vần, về lễ điếu-tang ấy có nhiều lắm,ước đến ba bốn trăm câu bài đề mà hai nào câu nào cũng có đọc trong khi đến lễ ấy.

Sau này xin đăng những câu đối quốc văn lên trước, rồi tiếp tục mấy kỳ sau bản-quán sẽ tựa đăng để cung độc-giả chư-tôn thưởng-lãm.

Những câu đối điếu ông Phan Tây-Hồ

của Nữ học-sinh Huế

Một cột chống giòng ba-lăng, vì non sông mà vết cả thân-gia ; gồm ghê thay, toàn-thắy, toàn-chung, trơ đá vững dòng như thế mới.

Đôi vai năng gánh quốc-dân, chẳng rầu mây cũng dùng trong vũ-trụ ; dau đớn nhỉ, hậu-tri hậu-giác, đem đường cho lối cậy ai nay ?

của Nam học-sinh Huế

Sầm sét khéo vô tình, giới dâu nỡ giết ta chăng, mấy mươi năm hồn nước lại hồn nhà, chồng gục chung đồn, ao ước những tự-do là hạnh-phúc.

Bể non chung gánh nợ, ai nấy cũng như ông cả, ngoài nghìn dặm tiếng ca liên tiếng khóc, mưa hòi gió trận, ngậm ngùi thay hất-tử ấy tinh-thần.

của Nam học-sinh Quảng-nam ở Huế

Tinh-thần chết động hay không, tháng năm ắt-sửu sao ngộ lại tháng hai hình-dần, ngán cho bể Đà còn sóng, núi Trà còn mây, ông nỡ đi đâu ? yêu nước vẫn còn lòng thiết-thạch.

Tâm-huyết ai cũng như thế, người chôn Nam-kỳ, chắc nghĩ đến người thanh kinh Huế, chung cả trời Việt là cha, đất Nam là mẹ, hồn vừa về đó thương con khôn dứt lệ sơn hà.

của Nữ học-sinh Quảng-nam ở Huế

Mơ-màng giấc mộng tỉnh nồng, chị em tôi đã biết gì đâu, nào chúa, nào dân, nào quyền nước, quyền người, nhờ có tiên-sanh tai mông-mảnh.

Trần trọc tấm thân vì xã-hội, thảo thành trước may sau còn nữa, có đất có trời, có hồn cha hồn mẹ, nặng phận hậu-tử dạ bàng khuâng.

của học-sinh trường Kỹ-nghệ thực-hành

Thánh thần lao-động, trải nghìn năm mới có hay giờ, ngại-ngùng gió táp mưa sa, cướp bậc tiên-tri, trời nỡ thế !

Quốc-gia hưng-vận, dâu một người cũng không trăm khối, ngao ngán nước sâu cát mông, dau lòng hậu-bối biển cơn trở.

Nước dời cay nghiệt, chết thì thiệt, sống biết làm sao ? Đau đớn thay ngày vẫn dương dài, giọt máu Hồng-Bàng chôn đất tổ.

Sự thế dão-diên, gươm không thiêng, bút cũng vô lực ! Ngao ngán nỗi bể sâu cát mông, dân con Nam-Việt đội trời ai ?

Cao-Minh.

Mười lăm năm trước thấy cụ ở đây, gươm giã-man ba thước kẻ dâu, khẳng khái mấy lời, trời đất chứng minh lòng thiết-thạch.

Mấy triệu đồng bào trông cụ về nước, dải văn-hóa nửa chừng xây mộng, gió mưa một trận, nước non chan chứa lệ tang-thương.

Võ-liêm-Sơn, Quốc học

của các viên tổng sự nhà thương

Hăm lăm triệu đồng bào, người mù, người điếc, người trẻ yếu già ngu, mang thuốc đi đâu, thưa cụ cụ chừng đau ruột lắm ?

Ba nghìn năm tổ quốc, này núi, này sông, này đồng vàng bể bạc, hủ hồn về chửa, hỏi trời, trời có ngoảnh đâu chăng ?

Mấy mươi năm gốc bể ven trời, vàng vặc tấm cô trung ; trên vì nước dưới vì dân, tinh thần vẫn lẫng lai sông núi Việt.

Đã nhiều thuở khua chuông đóng trống, thiết thu hồn cỡ quốc, trước họp lòng, sau họp sức, sự nghiệp đành phó-thác chán con Hồng.

Đạm-phương nữ sử Huế

Tin sau cùng.

Tại nghị-viện nước Pháp

Thủ-tướng nghị-viện ưng-chuẩn khoản thuế công-dân.

Đảng xã-hội họp buổi sáng quyết-rằng trong khi bàn về việc tài-chánh đã tín-nhiệm, đảng ấy sẽ không bỏ về. Trong khi bỏ về quyết-nghị về khoản thuế sẽ tiêu buổn bán, đảng xã-hội cũng giữ cái thái-độ như thế.

Việc chiến-tranh ở Trung-hoa

Sau mấy trận đánh nhau ở cửa Bắc-kinh, nhất là ở Phong-đài và ở Đông châu, quốc-dân-quân đã truyền bố rằng quân ấy sẽ gỡ Bắc kinh đối với quân Phụng-thiên. Người Trung-hoa vẫn trốn đến Gao-dân-bang. Đường hỏa-xa vẫn không đi lại được.

Indopacifi

Tại hiệu BẢO CHẾ MONTÈS có bán :

CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.

L'ALUN de CHROME dùng để nhuộm da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để khắc thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh có kem.

3007

Cuộc công-thải Đông-pháp

Những số trúng giải chưa có người lấy tiền

Kỳ thứ tám (1er mars 1924)

Phiếu 500 đồng :

19.996

Những phiếu 100 đồng :

10.344	35.371	64.394	78.479
11.055	36.798	61.778	81.231
11.704	37.238	66.032	81.201
12.854	37.651	65.161	83.235
14.542	37.581	65.490	87.074
14.577	37.905	66.918	91.195
15.043	39.761	68.304	91.319
15.731	40.329	70.927	93.442
18.168	40.518	71.478	95.102
18.549	40.994	71.577	97.113
20.897	43.448	72.397	97.501
21.275	43.875	72.442	98.016
22.076	45.652	72.808	98.139
23.030	47.743	72.828	99.115
23.141	48.472	72.870	101.417
23.842	50.796	72.944	101.513
23.856	50.886	73.916	101.742
24.916	50.998	73.915	101.749
27.860	51.807	74.291	103.195
29.701	52.269	74.773	104.731
30.457	54.090	75.333	104.872
30.586	54.724	76.430	105.012
32.815	55.256	77.516	115.106
33.118	57.493	78.324	117.123
33.614	57.867	78.359	122.185
35.160	61.279	78.371	122.193
35.285	63.475		

Kỳ thứ chín (1er juin 1924)

Những phiếu 100 đồng :

1.462	30.040	66.689	86.179
8.161	30.870	67.393	87.311
8.263	31.193	68.687	88.628
8.510	32.575	68.914	91.755
9.063	35.091	69.545	91.778
9.595	36.927	70.117	91.733
10.720	36.965	70.188	92.592
10.729	38.690	71.062	92.617
11.477	39.455	71.480	92.693
11.786	40.244	71.536	93.146
12.812	40.662	71.860	94.730
13.855	41.784	71.575	96.718
14.574	42.173	72.060	97.174
17.789	42.426	72.282	98.703
19.127	42.796	72.292	99.034
19.527	43.079	72.355	99.728
20.252	43.098	72.946	99.127
20.248	43.350	73.224	101.114
23.475	43.973	73.734	101.117
23.855	48.167	73.913	101.153
24.811	48.274	74.829	101.780
24.876	48.677	74.830	101.827
21.921	48.717	75.269	101.813
24.919	49.130	75.319	101.918
25.361	49.188	75.437	102.026
25.370	55.777	75.908	102.274
25.957	56.417	76.443	102.941
26.099	58.357	77.603	103.695
26.416	61.745	78.887	104.963
26.425	64.793	78.965	112.334
27.849	65.023	81.783	115.698
27.954	65.046	81.964	119.409
28.140	65.227	82.992	120.502
28.236	65.880	83.828	122.657
28.769			

(Còn nữa)

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 22 độ

15 giờ 25 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ	11 $ 30
nhì, —	10 50
ba, —	9 50
Thóc hạng nhất, —	6 55
Hạng ngô	6 55

Giá bạc. — Kể từ ngày 1er Avril 1926, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 16 f. 75.

Thị giá quốc trái.

Ngày 30 Mars 1926

3 °/₀	hoàn dần	60 f. 05
3 ½ °/₀	hoàn dần	85 f. 95
4 °/₀	vĩnh viễn 1917	45 f. 25
4 °/₀	» 1918	45 f. 00
5 °/₀	» 1920	63 f. 00
5 °/₀	hoàn dần 1920	73 f. 05
4 °/₀	» 1925	90 f. 60

Ngày 31 Mars 1926

3 °/₀	vĩnh viễn	47 f. 30
5 °/₀	1915-1916	55 f. 05

Tin tàu. — Tàu *Hanoi* đến ngày 4 avril, hồi 7 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Hongkong đường Hoihow và Fort Bayard.

Thư-từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe-lửa 20 giờ 7 phút tối 3 avril.

Nước cản. — Đến tối thứ hai 5 avril hồi 9 giờ có cuộc nước đến bắt đầu họp tại đường bờ sông trước cửa sở Thương-chính và qua các đường phố sau này :

Đường France, Général Galliéni, Lanbuédé, Bobillot, phố Paul Bert, hàng Trống, phố Pottier, đường Beauchamp, hàng Đào, hàng Ngang, hàng Đường, hàng Đồng, Tiên tsin, đường Bichoh, phố Cửa Đông.

Việc ông huyện Lê-Đình. — Về việc ông huyện Phú-lương Lê-Đình đánh trâu lấy một phiếu phụ đã kỷ-niệm chiếu-sai trận vong tráng số 500 đồng của hai người hạt ấy là Ng-văn-Sinh và Trần-văn-Phúc mà trong một số báo trước đã nói rõ, thì ngày ngày hôm nay tòa Thượng-thẩm đã xét và tuyên án phạt như sau này :

Quan huyện Lê-Đình phải *một năm tù án treo* và bắt phải hoàn lại cho hai người ấy 500 là số tiền tráng số mà ông huyện đánh trâu nhận làm của mình, để lĩnh tiền ngay sau khi số rồi.

Buổi án xong hôm nay đông người đến xem lắm. Ng-e đâu lại có cả vị vị trong quan trường nữa.

Ngạch Học-chính. — M. Trần-quang-Vinh, thư-ký hạng sáu, đang nghỉ giả-hạn này lại bổ về chức cũ, và tây thuộc quan Học-chính tổng-trưởng bổ dụng.

M. Phạm-năng-Quán, giáo-học thì sai hạng bảy phải chăm thăng chức trong một năm vì rất nài công việc.

Muốn bán một *miếng đất* ở phố Sinh-từ - ông 143m2 có thể làm được một cái nhà bề mặt 5m (chung quanh miếng đất ấy có nhà ở sẵn rồi) ngài nào muốn mua xin hỏi tại M. Phương 99 Rue du Coton Hanoi

5617

Nhà chụp-ảnh hàng Quat Hanoi

CHƯƠNG-TRÌNH

Từ thứ bảy 27 Mars đến thứ sáu 2 Avril 1926

QUANG-TUYẾN NHẬT-BẢO

Chớp các thời-sự toàn-cầu

Một phim phiêu lưu tiểu-thuyết rất đẹp

Có tài-tử COW BOY và TOM MIX ra trò

Trong tích

QUÂN GIAN-PHI Ở BIÊN-GIỚI

Có năm đoạn

GÃY HAY BÉO

Chuyện đặt phòng, rất buồn cười có 2 đoạn

3.009

HIỆU BÀO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

NÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG

(CATALOGUE) Ở ĐÂY

3002

TRUNG BẮC HỌC HIỆU

校學北中

22, phố Nhà-thờ (rue G. Lamblot) Điện-thoại số 150

HIỆU-TRƯỞNG : PHẠM HUY-LỤC

Là trường tư-thục của báo Trung-Bắc-Tân-Văn mở ra có đủ năm lớp Sơ-học kiêm-bị, dạy theo như chương-trình nhà nước, nhưng chú trọng nhất về Pháp-văn và Quốc-văn.

Học-phí lấy nhiều hơn các trường khác là vì nhà học-cách-sự và sạch-sẽ không kém gì các trường nhà nước và mỗi thầy học chỉ dạy độ 25 học-trò trở lại. Hễ quá số ấy thì lại mở thêm lớp khác. Các thầy học kén toàn những người sành nghề cả.

Buổi tối có lớp học riêng chuyên dạy những học-trò đi thi bằng Sơ-học Pháp-Việt và thi vào các trường Cao-đẳng tiểu-học.

Giấy xin học gửi đến Trung-Bắc Học-hiệu 22 phố Nhà-thờ, Hà-nội.

Ngoài quan lại. — M. Ng-đình-Tạc, trí châu hạng ba bắt hạn nghỉ nay bổ vào tân nhị phủ Thống-sứ.

M. Ng-hải-Thoại, hậu tuyển tri-huyện, trợ-lá Lật-thạch (Vĩnh-yên), nay bổ vào tòng sự tại dinh quan Tuần phủ Vĩnh-yên.

M. Ngô Lập-Chí, thông phán hạng nhì, trợ-lý huyện An-lão (Kiến-an) nay đổi đi phái Kiến-thụy.

Các ông huyện hạng ba, mới bổ đã có phẩm-hàm từ trước, thì nay vẫn giữ nguyên hàm cũ là :

Hàn-lâm viện tỉ-tập học-sĩ

Phạm-hy-Lương tòng sự tại tòa ba phủ Thống-sứ.

Hàn-lâm viện thị-giảng

M. Ng-đình Tỵ tòng sự tại Thái-bình ; Trần-v-Liễn, tòng sự tại Sơn-tây.

Hàn lâm viện trước tác

M Ng-đình-Siêu tòng sự tại Hà-đông.

Hàn-lâm viện-tu soạn

M. Ng-duy-Hiển tòng sự tại Bắc-giang.

Nghỉ phép. — M. Phan-trọng-Toản, thừa-phái hạng ba tại Bắc-ninh được nghỉ phép 20 ngày.

Người bình sĩ. — M. Bùi-văn-Vi, phó quản cơ Hòa-bình, nay thăng chánh quản-cơ.

Nghỉ dưỡng bệnh. — M. Phạm-đình-Thiện thư-ký hạng ba, tại tòa Đốc-lý Hanoi, được nghỉ dưỡng bệnh ba tháng, tháng đầu lĩnh cả lương và hai tháng sau lĩnh nửa lương.

Người bảo chế. — M. Chế quang-Thương, được xí thi sai hạng tư tại ở như đơn xin được giải hạn 1 năm.

10 ĐIỀU RĂN

Tích chuyện rất hay

Chiếu tại rạp chiếu bóng

CINÉMA PALACE

Phố Trúng-tiền, HANOI

Trong một tuần lễ :

Từ thứ tư 31 đến thứ ba 6 Avril 1926

3.800

ĐẬU MÙA

Bán ở số nhà 48, phố hàng Đào, xa lây và các hàng về mùa mực THẬ HẠ GIÁ từ hôm nay đến cuối tháng hai tạ. Xin quý-khách chiếu cố cho.

VŨ-VĂN-AN & Cie

5.618

Hoa Đào Trước Gió

(NAM-TRUNG TỈNH NỮ-LANG)

(Nghĩa-hiệp tiểu-thuyết)

Sách dầy non 300 trang. Giá bán 0 $ 65. Cước phí 0 $ 20. Mua buôn trừ 15 phần. Thư và Mandat xin gửi cho :

M. BÙI-XUÂN-HỌC

Trung-Bắc Tân-Văn, Hanoi.

5.556

Số 70

Nam-Tông Phi-Long

NGUYỄN-BỬU-MỤC dịch thuật

Bấy giờ quân bản-bộ của *Thuật-luật đại-ca* đều nhớ nước muốn về. *Thuật luật đại-ca* bèn nói :

— Ta không lo việc này khó lòng, không biết dùng mưu kế gì.

Nói chưa dứt lời thì người báo *Vương tuấn* đã đem đại-binh đến đã cửa-việc cho thành *Tân châu*, hiện đã vào-định với quân trong thành đến sáng ngày mai thì ra đánh.

Lưu-tăng giật mình hỏi sự mà rằng :

— Nếu ta không bỏ chạy thì tất bị bắt.

Quân bản-bộ của *Thuật luật đại-ca*, liền chạy trốn trước. Đêm ấy tối ấy, *Lưu tăng* cũng đốt đã dinh-trại, rồi rút quân bỏ trốn. Ngày hôm sau, *Vương tuấn* đem quân vào thành *Tân châu*, các hàng tướng-tá đều đến tiếp kiến.

Sẽ ngăn xiên nói :

— Lương-thảo quân *Khiết-đan*, đều đã hết cả, ngày nay đương rút quân bỏ trốn, chúng ta lấy gì làm xa. Nếu ta cho quân kỵ-binh đuổi theo thì tất được toàn thắng.

Vương-tuấn tức thì sai *Dược-nguyên-phác* và *Khang diên chiêu* đem hai vạn mã-quân chia đường đi đuổi theo. Hai người vâng mệnh, đều đem quân đi ngay. Quân *Dược-nguyên-phác* kéo đến *Vân đồn*, trông thấy quân *Khiết đan* đang nghỉ đã nấu ăn, liền bảo cờ nổi trống rồi xông vào đánh.

Thuật luật đại-ca với vàng mắc cao lên ngựa chạy. *Dược nguyên-phác* thấy hai người giao chiến mới được mấy hợp, *Dược-nguyên-phác* cầm đao có đem đốt chân ngựa của *Thuật-luật đại-ca*.

Thuật luật đại-ca ở trên mình ngựa ngã lăn xuống đất, nhưng may nhờ có áo giáp, thì nên không chết, phải lập-tức bỏ ngựa mà chạy ; còn quân bản-bộ của *Thuật-luật đại-ca*, ngã lăn xuống mà thiệt chết, không biết bao nhiêu.

Dược-nguyên-phác sai người giục truyền hậu-quân kíp nên thẳng tiến. *Khang diên-chiêu* vẫn người thích-khích, không dám đuổi theo quân *Hán*, sợ quân *Bắc cô* mưu-kế gì chăng, vậy nên quân Hán mới rút quân xông mà chạy.

Dược nguyên-phác quát to lên mà bảo *Khang diên chiêu* rằng :

— Hôm nay *Lưu tăng* khiếp sợ, đã phải lột-đột bỏ trốn, nếu ta không thừa cơ đuổi gấp mà trừ khử đi thì sẽ lại gây nên một cái tai vạ cho mai hậu.

Khang-diên chiêu nói :

— Ta không thoát-thuộc địa-thế, giả sử quân giặc có phục binh thì làm thế nào. Coi bằng ta hãy rút quân, rồi sau sẽ định liệu.

Gặp bữa giờ *Vương tuấn* sẵng sai người đến truyền bảo các tướng nên rất quân về, chớ có qua vào đất giặc. Bọn *Dược nguyên phác* mới rút quân về. *Thuật luật đại-ca* chạy về đến *Hà đông*, quân sĩ mười phần đã chết mất năm sáu, còn bọn tàn-binh kéo nhau về nước.

Lại nói chuyện *Hán-chiêu* (tức là *Lưu tăng*) từ khi bị một phen thua chạy, thành ra không dám có lòng lấn thổ nữa. Vả trong mười hai châu ấy đất xấu dân nghèo, phần thì cung-cấp quân-nhu, lại phần thì lo đề-phòng biên-thùy trên cho vua *Khiết-đan*, vậy nên thuế nặng nề, nhân dân đều rất cực khổ, các tướng chán-nản, trốn lẹo cả đi giặc, và nhiều người bỏ trốn về với *Chu-chiêu*.

Thường giờ hôm *Quảng-thuận* thứ hai, *Chu chiêu đế* được tin thắng trận ở *Tân châu* mới ban tờ chiếu-chỉ triệu bọn *Vương-tuấn* về. Lại thưởng rằng lấy năm vạn dân phu ở *Khai-phong-phủ* để tu bổ thành *Đại-lương*, chỉ trong một tuần mà công việc đều làm xong cả.

Một hôm, *Chu chiêu* ra ngự triều, các quan triều-thần tâu rằng :

— Nhân lần bộ-hạ *Mộ dung-ngạn-xiêu* hiện đang chiêu mộ binh mã và đặt các quân phòng thủ, cũng ý muốn mưu phản.

Chu chiêu nói :

— Nếu thằng giặc ấy làm phản thì ta bắt nó đi !

Nói xong, liền sai *Dược nguyên-phác* làm nguyên-soái, cùng các bộ-tướng là *Tào anh* và *Hà-hoàn* đem binh vạn quân đi đánh *Mộ dung-ngạn-xiêu*.

Bọn *Dược-nguyên-phác* vâng lệnh, kéo thì sẽ sau quan-mã. Khi sắp khởi hành, *Chu-chiêu* dặn bảo *Tào-anh* và *Hà-hoàn* rằng :

— *Dược-nguyên-phác* là một vị chủ-tướng vẫn có danh-vọng xưa nay, lại người rất kính thờ như cha, không những phải giữ theo quân-lệ mà thôi.

Tào anh và *Hà-hoàn* cùng lĩnh-ý ra. Ngày hôm sau, *Dược-nguyên-phác* và các tướng tự *Biện-kinh* thẳng đường tiến sang *Duyện châu*.

Mộ dung ngạn xiêu nghe được tin ấy, liền cùng *Lưu tích thương-nghị* rằng :

— *Dược-nguyên-phác* vẫn là một tay giỏi binh-pháp. Và bộ-hạ đều là những quân tinh-nhuệ, ta không thể địch nổi, chi bằng ta cứ đóng sách cố-thủ, rồi sai người sang *Nam đường* cầu-cứu, lại cho rằng nếu đuổi đánh được quân *Dược nguyên phác* thì ta xin đem đất *Duyện-châu* này quy-phụ với *Nam-đường*.

Lưu-tích nói :

— Kế ấy rất diệu ! Tiêu-tướng này xin đi cầu-cứu.

Mộ-dung ngạn-xiêu với-vàng viết một phong thư giao cho *Lưu-tích* đi gấp ngày đêm, thẳng đường sang cầu-cứu với vua *Nam đường*. Vua *Nam đường* sai một viên đại-tướng là *Tôn-hinh* quyền đem một vạn quân đi sang *Duyện-châu*, đóng đồn ở đất *Bạ bi*.

Dược nguyên-phác nghe được tin ấy, liền cùng *Hà-hoàn* thương-nghị rằng :

— Quân *Nam-đường* hôm-qua, rất dễ phá vỡ. *Mộ-dung-ngạn-xiêu* nhân cớ quân *Nam đường* cứu giúp, thật là một người không biết gì. Ngày mai ta đem quân ra trận, bảy bắt tướng *Nam đường* trước, không cho *Mộ-dung-ngạn-xiêu* rục sợ thì không đánh mà tự phải tan vỡ.

Hà-hoàn nói :

— Quân nguyên-soái nghĩ rất phải, nhưng ta cũng chớ nên để cho quân-binh vào được trong thành.

Ngày hôm sau, *Dược nguyên-phác* đem quân ra chốn binh-nguyên, đàn chênh trận thế. Trông *Nam đường* là *Hà-kinh quyền công* cầm giáo thúc ngựa, đem quân ra trận.

Dược nguyên-phác hỏi rằng :

— Mày nay ngươi xiêu là một đứa phản thần, có sao mình *Nam-đường* người lại đem quân đến để giúp cho đứa tàn-nguyện.

Yêu-kinh-đường đáp rằng :

— Hai nước có quan hệ với nhau, thế tất phải cứu. Huống ta lấy lẽ *Chu chiêu* ngươi vì cớ gì mà lại làm phản *Hán-chiêu* ư ?

Dược nguyên phác nổi giận, mắng cho thậm ngược, xông vào đánh *Yêu-kinh-đường*. Hai người giao chiến mới được mấy hợp, thấm giả thắng bại thì *Dược nguyên phác* giả cách thua, quay ngựa chạy về bản trận.

Yêu-kinh-quyền nói :

— Ta phải chém chết đứa thất-phu này, để cho quân trong thành được vững dạ.

Yêu-kinh-quyền bèn thúc ngựa đuổi theo. *Dược nguyên phác* dụ vào trong trận, rồi quay ngựa lại đánh, hai ngựa ngang giáo rồi thắng *Yêu kinh-quyền* ở trên mình ngựa. (Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY ◎ BỌC VÀNG
Máy mỏ neo, 15 chân-kính
Mặt vẽ kim có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
◎ 39, Phố Paul Bert, — HANOI ◎
3011

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông bởi T. N. 63 mấy mươi năm nay, có mở sưởng chế-tạo ở Vi-đi-sor, chọn các thứ trà đặc-xuất thượng-hảo hạng tại trấp-nguyên rồi cao thứ liền-tâm, ô-long vì thấy tiếp, vân vân, dùng cách hóa-học điều chế, xe gần ai cũng biết tiếng.

Mới đây lại phát-minh một thứ trà liền-tâm nhỏ cánh, gọi là « SONG HỈ CHÍNH THÁI DANH-TRÀ » cũng được nhiều quí khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đều riêng của trà VINH-MẬU dâng báo, để quí-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi-điểm bán trà VINH-MẬU :
Nam-định : phố Khách, số 144.
Hải-phòng : phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương : phố Khách, số 14.
3023 Vinh-Mậu trà hiệu cần bạch.

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0 $ 60 một ống sáu cachets
3001

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền : 1 $ 30

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền : 0 $ 80

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng da dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc :

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai : 1 $ 20

Có bán tại : Nhà Ba chuông, Hanoi
3001



Cô hát Gaby Morlay, rạp hát Antoine có đôi : « Tôi chịu dùng xà-bông Cadum thôi, rửa rất dễ sạch và thơm tho êm dịu, nên bảy giờ tôi đổi xà-bông nào khác cũng chịu không được ». Xà-bông Cadum thiệt trong, tốt hơn các thứ xà-bông khác, nên để rửa mặt rửa tay tốt vô cùng. Xà-bông Cadum nên để có dùng mãi ngày, vì nó giữ-gìn da thịt mạnh giỏi tươi tốt mãi

Lừa một món 3.496 $ 25 tiền hàng hóa. — Theo lệnh quan Hiến-lý sở mật-thám đã cho xét về việc một người tây thua một người Nam lừa mất 3.496 $ 25 tiền hàng hóa.

Đảm lừa dảo ở ngoài ga. — Có đơn của người chef Ga Hanoi thưa một người facteur ở ga lừa một số tiền là 142 $ 85 của sở Hỏa xa phía Bắc, rồi trốn mất.

VIỆC BẮC-KỲ

NAM-ĐỊNH

Buổi hát đặc biệt. — Hai tối hôm 26-27 Mars vừa rồi, hội Hồng-lạc Âm-nhạc ở Hà thành có xuống Nam-định diễn hai buổi hát cải-lương để các điệu đã lấy tiền quyên vào hội Hồng-bàng thể-dục và hội Hồng-lạc Âm-nhạc. Tuy rằng gió mưa đường lội mà người đi xem chật-nich cả rạp.

Thế mới biết hễ con Nam-thành đối với thể-dục thật là nhiệt-thành lắm vậy.

Ký-giả vốn nặng tâm về đường thể-dục, vậy có vài lời quê-kịch mong rằng các hội-viên hội Hồng-bàng cùng hà con Nam-thành ta nên đồng lao công-tác mà gây dựng lấy một trường thể dục, thật được quang vinh vinh-viễn.

Ng-v-Hoan lai cảo.

Muốn bán một cái xe song-mã « Victoria » còn tốt, và một con ngựa, cùng cả đồ ngựa đủ đóng xe song-mã. Hỏi tại M. Desgranges 33, Rue de Lille, Haiphong.
5.611

Có 6-tô hiệu Penhar 1 15 mã-lực, 6 chỗ ngồi, giá rất hạ, hỏi tại nhà giấy P. Briffaud ở Sáu-kho Hải-phòng.
5612

HẢI DƯƠNG

Quan án xử đổi tên. — M. Nghiêm-thụy-Ứng án-sát hạng nhì tại Hải-dương vừa xin được phép đổi tên là Nghiêm-quốc-Thắng.

PHỦ LÝ

Trộm trâu. — Ngày hôm 23 mars mới rồi, vì có đơn trình, quan Công-sứ liền phái ông Lãnh-binh vào Chi-é, bốn năm người giỏi mới nã trốc được lũ tên Rứa, tên Mít, tên Mầm, tên Kèn, tên Mùm và tên Tán, giết 5 con trâu của tên Thị-Thấy, người làng Bình-lương, hạt Chi-é.

Tang vật thì đã giao cho sở tại canh giữ, còn nhậm-phẹm thì hiện đã giải về tỉnh từng giam chờ ngày xét án.

Nghe như ông Lãnh đi việc này trèo đèo lội suối, vất vả lắm, và cũng mưu mẹo can đảm lắm mới bắt được lũ tên này, vậy thì chắc chuyến này thế nào quan trên cũng ân thưởng chứ chẳng không.

HƯNG YÊN

Tiếp rước quan Công-sứ. — Hồi 7 giờ sáng hôm 31 mars, quan Công-sứ Pergler và quí-phu-nhân đã từ bột Hưng-yên, đi ô-tô xuống Ha'phong, để đáp chuyến tàu *Claude Chappe* về nghỉ bệ-i Pháp. Mới 6 giờ sáng, các quan Tây, Nam, các viên-chức các tòa sở, các thân-hào đã đứng đợi chật cả sân tòa Sứ. Ngài bắt tay chào hỏi cả mọi người, và riêng với mỗi người, ngài có một câu tỏ biệt rất ân cần, rồi ngài lên xe với quan Kiểm-sát tài-chánh Norès ở Hanoi xuống tiễn ngài và quan Tổng-đốc Ng-văn-Quế. Lão lý phường kèn cổ nhạc, linh khố xanh, linh khố-lục bồng súng, tiễng pháo liên thanh, kẻ ngã mũ, người vái chào, tỉnh khu-lưu xem ra chiều cảm-động. Mà cảm động thực, vì ức như dư luận thời từ trước đến giờ, đâu chưa có quan Sứ nào đi mà được dân mến tiếc một cách thành thực như quan Sứ Bergier. Có nên nói là nói sự mến tiếc thành thực, chứ còn sự tiễn hành long trọng, thời dân tiễn quan long trọng là sự thường. Nếu chỉ thuật bằng tiệc tiễn hành, thời có lẽ trong gần một tháng nay, mà nhất là trong tuần lễ này, tỉ bộ phải để riêng mấy cột báo đăng thời sự Hưng-yên thì mới đặt nào là tiệc quan lại (cũng có kiện-vật) nào là tiệc trà các viên chức các tổng, các sở, nào là tiệc sâm-banh quan Phó-sứ, vân vân... Nhưng xem ra có phần trân trọng nhất cảm động nhất là các thân hào đã bỉ-đ đến vẫn lên long đình, rồi có, nỗ trống, có bát âm, có phường nhạc, rước đến đình quan Công-sứ rồi một ông nghị viên cũ thay mặt dân đứng đọc. Đọc xong quan Sứ đáp lại, rồi cất pháo là hết không nghe đến, không rước, không bánh, nhưng mà xem ra quan Sự lấy làm cảm động lắm.

Lời cảm ơn. — Chúng tôi xin có lời cảm-tạ các quan, các cụ, các ông, các bà, đã có lòng thương gửi giấy chia buồn, cho đồ phúng viếng cùng đi đưa đám thân phụ chúng tôi là cụ Đỗ-đình Nhân, hưởng thọ 61 tuổi, ký-táng tại địa-phận làng Phú-thôn, tổng Thổ-hoàng, huyện Ân-thi, tỉnh Hưng-yên, ngày 28 tháng ba tây này (15 tháng hai ta).

Trong khi tang-gia bối rối, có điều gì sơ-xuất, xin các ngài thứ lỗi cho, chúng tôi lấy làm đa tạ lắm.

Cô-sải-tử : Đào-hữu Quan, Đào-đình-Hinh, Đào-quốc Ấn,
Hôn : Đỗ-Xuyến, Đỗ-Khuy, Đỗ Khoa, Phạm Khai,
Nữ tử : Thị Phán,
Tôn : Đào quốc Ấn, Đào-quốc-Thịnh, Đào-quốc-Bảo,
Nữ tôn : Đào-Tý, Đào-Vy, Đào-Khánh, Đào-Sim,
Đồng gia bái tạ.

VIỆC TRUNG-KỲ

NINH-HOÀ

Á-lim. — M. Trần-quan-Châu, thư-ký thương-chánh tòng-sự tại hàng rượu Ninh-hòa vì cần nặng mới đây đã tạ-thị tại quí xá ở Ninh-hòa Cái tin ông đã từ trần vừa tới, thì các bà con quen biết ở gần em xa gần thấy đều nghẹn ngùi thương tiếc, cả đến người Bon-kiều ở đây cũng tỏ ra ý xót xa ái ngại. Người đi đưa đám rất đông.

Nhân dịp buồn này, xin có lời phân ưu cùng quí quyến.

Dương-đình-Tấy lại cảo

Việc Nam-kỳ

SAIGON

Cuộc tiếp rước ông Bùi quang-Chiêu. — Bộ L. T. T. V. ra ngày 20 mars có đăng về việc đón rước ông Bùi-quang-Chiêu như sau này :

Trước khi kỳ thuật cuộc đón ông Bùi-quang-Chiêu ở Pháp mới về nhiều hôm qua, xin nói qua — vì từ bộ này từ xưa đến giờ chưa nói tới — cái duyên-cớ tại làm sao mà đồng-bào đi đón ông Bùi một cách nhiệt-thành và sôi sắng như vậy.

Ông Bùi sở dĩ được quốc-dân hoan-nghênh như vậy, là vì trong một năm trường nay, ông ngồi việc, bỏ những quyền-lợi riêng qua Pháp mà bỏ hẳn, mà cổ-động cho người Pháp được biết đến cái tình thế chánh-trị ở Đông-Pháp, để chánh phủ ở bên Pháp tìm cách mà sửa sang lại nền chánh-trị bây này.

Khi ông ở Pháp, hết bay diễn-thuyết ở hội-nghị này, lại rải diễn-thuyết ở hội-nghị khác. Mỗi khi ông đăng-đàn diễn-thuyết, người đến nghe rất đông. Dẫu cho người về phái nào hay giống nào, cũng đều công nhận những sự vận-động của ông là chánh-đáng cả.

Sau khi kêu la đăng đồng ngót một năm, cất tiếng của ông vang động khắp nước Pháp, ông Bùi mới trở về nước.

Thấy ông Bùi có tấm lòng thương kẻ đồng-chủng, làm được những việc có ích cho như vậy và được tin ông tới Saigon bữa 24 vừa qua, đồng-bào mới rủ nhau ra đón ông.

Theo như trong báo nói thì 5 giờ tàu tới, nhưng mãi tới 7 giờ tàu mới tới.

Trước khi tàu tới, mấy con đường đi vào hãng nhà Rồng đông nghịt những người ; nào người già, nào con nít, kẻ ông thiếu một hạng người nào. Các bậc phụ nữ cũng đi đón rất đông.

Ngoài người Annam ra, người Tây đến bến tàu cũng rất đông, nhưng họ tới để coi xem cái thái-độ người mình đối với ông Bùi ra sao, chớ không phải họ định đi đón ông Bùi.

Đến 7 giờ tàu tới, có ba mươi người, — mấy ông trong ban trị-sự và mấy bà — ra bến đề đón ông Bùi. Câu thì bao nhiêu người đều phải đứng — theo lịnh của sở Cảnh-sát — chỉ ở ngoài cửa hãng Messageries Maritimes.

Ông Bùi mới ra đến cửa, từ 15 ngàn đến 20 ngàn con người cất mũ và tung hê lê « *Bùi quang-Chiêu vạn tuế!* » Tiếng hoan hô của hai muôn đồng-bào chấn lìm cho ông Bùi cảm động vô cùng, thế mới biết « *gái có công chồng chẳng phụ* ».

Nay lúc bấy giờ, có một đám người Pháp đứng thời tu-hú (sót) rằm rĩ cả lên ! !

Tuy rằng rộn-rịp, náo nhiệt như vậy, mà vẫn bình tĩnh không có xảy ra chuyện gì.

Ra khỏi cửa hãng nhà Rồng được ít bước, có một bọn anh em thiếu-niên nghe nói là biết ông là « *Thanh niên đảng* » đeo băng màu vàng ở tay vây ở xung quanh để dẫn đạo cho ông đi. Các anh em thiếu-niên dẫn ông đi bộ từ ngoài bến cho đến sau đường Boznard mới mời ông lên xe hơi về quí xá ở đâu gần Phú-nhuận.

Lúc đi ở dọc đường, đồng-bào đi theo đông quá. Mãi đến khi ông bước chơn lên xe hơi, đồng-bào cất mũ chào và tung hô một lần cuối cùng, ông cũng chào lại, rồi thì ai nấy mới ra về. Về rồi mà đi đường vẫn còn nghe bàn tán lẻ nhỏ, người khác nhắc đến ba chữ « *Bùi-quang-Chiêu* » mũi và xem ra người nào, tuy một mà cũng có cái vẻ lớn-lớ cả.

Không kể sự ra bến đón ông Bùi, ngay cả ngày hôm qua, các nhà buôn Annam muốn tỏ dấu mừng cũng đóng cửa hết.

Thế là lần kết việc đón ông Bùi-quang-Chiêu.

Một người tận-tụy với nước mà được người trong nước hoan-nghênh như vậy, thường hãi nào đến giờ cũng chưa ai chịu đã được cái vinh-dự ấy song như vậy.

PHÒNG BIỆN-SỰ CHÍNH TRUNG-KỲ VÀ BẮC-KỲ
47, Phố hàng Cót, Hanoi
Giây nói số 369 và 574

Ông Paul MIEZE Luc-sự Tòa-án Đại-hình Đông-pháp chánh chủ phòng

Kiêm các việc thuộc về Tòa-án Pháp (Tòa Đại-hình, tòa Thượng-thẩm, tòa Sơ-cấp, Hình-sự, Thương-sự, Tố-tụng) và các tòa Nam-án Trung-kỳ và Bắc-kỳ (đệ nhất, đệ nhị và đệ tam cấp).

Đòi công-nợ, lập các hội thương-mại, làm các đơn-khế, vân vân...

Ai có công việc gì lại hỏi tại phòng chính không mất tiền, sáng từ 8 giờ rưỡi đến 11 giờ, chiều từ 3 giờ đến 6 giờ.

Phòng tùy tại các tỉnh to Trung-kỳ và Bắc-kỳ.
5616

MỘT DỊP HIẾM CÓ

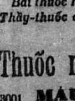
Giảm giá 20 %

Bánh xe cao-cu (sâm, lốp) bánh sắt, dịp, chục, rayons, jantes, aluminium, và các đồ phụ tùng để làm xe cao-su.

Hàng thực tốt, giá thực rẻ

Quí-khách chiếu cố-xin mời đến hiệu ĐỨC-LONG, 90, phố Mã-Mây, Hanoi
3041

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.
Trị bệnh mất máu, khí huyết suy yếu, thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra rao phải, làm cho hay ho vật uống thuốc này rất để, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ ! Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

ẤY LÀ :
Thuốc nước bổ huyết
3001 MÁU BÒ 1 $ 40

BÁN CHIỀU KHÁCH

Đặt thắp đèn. . . . . 0 $ 18 một kilo
Sơn tây đủ các mùi . . . . . 0 . 50 một hộp 1 kilo
(Có giấy cam-đoan chế nguyên bằng giầu cuite, nếu chúng khô lại bán)
Mua buôn có giá riêng
Giây nói số 341
ĐẶC-BẰNG.
3051 72, Phố Hàng Bồ Hanoi.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ năm 1er Avril 1926
TẠP KỊCH TRÍCH DIỄN
Đoạn thứ nhất
KIM VÂN KIỀU
(Hồi thứ hai)
Đoạn thứ hai
PHẠM CÔNG CÚC HOA
Đoạn này có thật bài hát nói nên nhất nông nhì sĩ và bài đáp lại nhất sĩ nhì nông.
Đoạn thứ ba :
VÂN NGUYỆT TIỀN DUYÊN
Đoạn này vừa là bi kịch vừa là hài kịch, rất là buồn cười.
Tối thứ sáu 2 Avril 1926
TRƯƠNG VIÊN
Tối thứ bảy 3 Avril 1926
CHIÊU QUÂN CÔNG HỒ
Tối chủ nhật 4 Avril 1926
TÀI HỢP BẠC TỈNH LANG
3006

Nhà-xanh

Buổi vàn mình cải-lương chế-tạo,
Đáng mấy lời kính-cáo đồng-bang.
Hà-nội số 6 hàng Ngang
Chính hiệu Nam-thịnh bán hàng rẻ thay
Trong nhà có cả thợ may,
Mới mượn thợ cắt ngày giầy khéo ghê.
Tây lòng khách hỏi lấy xanh-lê,
Theo được như ý chẳng hề có sai.
Hai xuân cho chí hai vai,
Dù được phẳng cả thẳng vì tông chi.
Lễ-đàm cỗ đọc một khi,
Văn-minh mới mới cỗ thì lại cao.
Kính trình quý khách đồng-bào,
Muốn mặc đẹp đẽ thì vào may qua.
Lời nói chẳng dám sai ngoa,
Chắc rằng có đến may qua mới tường.
Tội trông quí chức đi đường,
Nhiều ông mặc áo-mai thường vận siêu.
Chẳng qua nhiều chỗ làm liều,
Vậy nên kính cáo mấy điều thực ngôn.
NAM-THỊNH Tailleur
Số 6, phố hàng Ngang (Hanoi)

Mấy điều khuyên về cách đề-phòng bệnh đau mắt

Quan Bác-Sỹ CASAUX, hiện bây giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội-đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.

Quan Bác-Sỹ ấy lại nói rằng phần nhiều những mục-tật ấy cũng chỉ lại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.

Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.

Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn-ngừa bệnh ấy, và khi mới đỏ mắt, có như mắt, đã phải chữa ngay; phải có một thứ thuốc đau mắt rất kiến hiệu là vì lẽ ấy.

Bản-hiệu đã đến tận quan danh-sư, mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một vị thuốc đã rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà tra vào mắt không đau. Thuốc chế theo đơn ấy chính là thuốc.

COLLYRE JAUNE
selon formule du Docteur CASAUX
Hiệu bào chế CHASSAGNE
Lafon và Lasaze
có bằng báo-chế để nhất hạng tại Đại-học-đường Paris, kỹ-nghiệp
40, Rue Paul-Bert, Hanoi

Rượu bổ-đào:
◎ TONIQUE TONKINOIS ◎
Có từ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG

Theo hình tự-nhiên in ra đây, chữ không như có mấy thứ thuốc về những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn, thì không ai có thể tin được!



Kín xem-xét về nghành cho kĩ kẻo nhầm lắm !!!

Từ tháng 7 tháng năm, viện-hiệu Đông-tinh thử ba, tên Nhiều phụng lời cáo bạch rằng :

Chiếu nay đại-thực phẩm cần MONTÈS qui-dùng, có ghế cần một thứ rượu bổ để dùng sực dùng cho rất hay, đáng nên gia thưởng, trước tặc phí thì giới cho qui-dược phẩm chế-tạo để tỏ thành-ý.

Khâm thử.

Rượu này đã bổ-dưỡng theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn ; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bán-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tật có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI

Xin xem kỹ các điều-lệnh của bản-hiệu ở trang thứ ba tờ báo này.

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất : Santalol
chất : Salol
và chất : Urotormine
3001 Giá 1 $ 30 một hộp

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ: Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Thuốc hiệu

ASPIRINE



DES

USINES du RHÔNE

là thuốc để uống trị những bịnh : Nóng lạnh, số mũi, rêm mình các chứng rét cử Nhức đầu, nhức óc, nhức răng đau mình, đau mỏy, đau lưng Nhức gân cốt, trật cổ. có bán cùng trong các nhà bán thuốc Phải đòi hỏi cho đúng hiệu "USINES du RHÔNE" mới các thuốc tốt, tinh trong và thiệt hiệu-nghiệm

---

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90

3001

PHẢI DÙNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐÀM

THIỆT HIỆU LÀ

ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX

Của ông lương-y GUILLIÉ



Từ năm mươi năm nay thuốc ELIXIR có chữ ký của quan lương-y GUILLIÉ in trên nhãn trong những bình HƯ PHỔ đau trong Tỉ Vị, dạ dày, RUỘT TIM, ĐAU CẢI, ĐAU MÌNH, RẾT VÔ CÁ, hoặc CHÓI NƯỚC, BỊNH KIẾT, BỊNH HO ĐÀI, BỊNH CẤP, GHÉ CHỐC NGOÀI DA và bịnh xổ TRÙNG LÃI TRONG DỤNG.

Ấy là một thứ THUỐC XỔ rất tiện và rất hiệu nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KHIẾT. Những bịnh gốc bởi ĐÀM huy là MẠT phải thời uống nó hay lắm.

Bởi vì thuốc trị đàm nào mà không có đề kỷ tên PARL. GAGE thì chớ dùng.

LẠI CÓ MỘT THỨ

THUỐC HOÀN XỔ

Thuốc hoàn rất trong thứ ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX của quan lương-y Guillié.

Chính chỗ trữ thuốc xây ở nhà:

Pharmacie GAGE

6 bis DE TRÀNG TIỀN, 6 bis

TRONG CÁC ĐƯỜNG PHỐ CÓ BÁN

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng :

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là :

Đau tỳ vị, bệnh đầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán : 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

3002

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Người bị bệnh ghịp và bệnh sốt rét thường hay thấy trong mình mệt nhọc mà lại rất là lâu khỏi. Khi bị bệnh thì nhiều mồ-hôi, yếu đuối đi, đánh trống ngực, ăn không ngon, ngủ không yên, đau lưng, đau mình, khó thở, mệt nhọc lạ thường.

Chân huyết kém hẳn đi, thế thì nên bổ ngay vào cho chân huyết những chất đã hư đi trong khi ốm là : chất sắt, như thế mà dùng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thì không còn gì để khỏi hơn nữa.

Uống thuốc ấy hễ đến dạ dày thì tan ngay, không sợ nguy hiểm gì cả. Chỉ trong vài hôm lại thấy khỏe mạnh như thường; những người nào bị bệnh ghịp mới khỏi, yếu đuối, đau lưng, đau mình, đau dạ dày, hay đánh trống ngực mà dùng thuốc này thì thấy khoan khoái lạ lùng. Chỉ uống độ vài lọ thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) nữa, thì lại khỏe mạnh như thường.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

3045

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống. Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bản từ tám giờ sáng.

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là:

Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, vân vân...

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá: 0$90

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền

HANOI

3003



Sớm chậm một ngày rất có quan-hệ

Có bệnh nên chữa ngay, chớ trì-hoãn. Cái sức khỏe người ta lại quan-hệ hơn các việc khác, chớ nên nói : Sớm chậm một ngày không quan-hệ gì.

Làm lụng, nghĩ ngợi, hoặc có việc gì quá sức mà mệt-nhọc, yếu-ớt người đi, thì nên biết rằng trong mình yếu-ớt như thế, chẳng bao lâu mà hóa ra bệnh huyết suy, gân yếu, thân thể luy-nhược, và các bệnh ấy lại sinh ra lắm chứng khác nữa.

Chớ nên trì-hoãn không dùng thuốc Pilules Pink. Biết đâu sớm được mấy ngày lại không đỡ được biết bao là nỗi khổ-thống.

Pilules Pink làm cho chóng phục sức, vì Pilules Pink làm cho chân huyết giàu hơn, trong hơn, có sức hơn, làm cho bộ thần-kinh khỏe hơn, làm cho các cơ-thể làm việc mạnh hơn.

Chớ nên lưỡng-lự. Thuốc PILULES PINK.

Dùng sớm chậm một ngày rất là quan-hệ.

Bán tại tất cả các hiệu Bào-chế.

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn báo-quán gửi đến chỗ mới, thì gửi cho báo-quán 1 giấy quấn báo, chữa lại thế nào thì biên rõ ràng vào đấy, và gửi theo hai hào (0$2 hàng tem cũng được để chi tiếp giấy quấn khác.

Hễ ai không gửi tiền theo thì cứ để nguyên như cũ hoặc phải trả nặng hơn.

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

GIAN HÀNG BÁN CÁC THỰC-PHẨM

Một vài thứ hàng giá đặc-biệt

EAU de VIE de MARC	Mỗi chai :	15 fr. 00
Quinquina BONAL Gentiane	Mỗi lít :	9 fr. 50
Vermouth BECCARO	»	11 fr. 50
Kina LILLET	»	16 fr. 00
Mousseux Emile GOULET	Mỗi chai :	12 fr. 00
Petits pois JOUBÈS, qualité supérieure fins.	Mỗi hộp :	4 fr. 30
» *extra-fins.*	»	5 fr. 00
Sữa GLAXO, dùng cho trẻ con ăn rất tốt. (Mỗi hộp nặng 250 gr.)	»	11 fr. 50
Compote AMIEUX, các thứ quả. (Mỗi hộp cân trừ bì nặng 450 gr.)	»	4 fr. 00
Confitures AMIEUX, các thứ quả. (Mỗi hộp cân trừ bì nặng 450 gr.)	»	7 fr. 00

3005

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đằng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE :

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT

3010

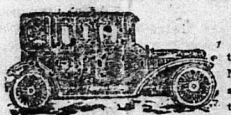
Sang Lào có hai ngày

CÔNG-TY PHẠM-VĂN-PHI

Có các đường chạy thơ ở phía bắc Trung-kỳ

LƯỢT ĐI

Vinh cứ thứ sáu (sau khi xe lửa đêm Hanoi tới) chạy lên Napé ngủ, sáng hôm sau đi đến Thakhek đáp chuyến tàu thủy sang Vientiane.



LƯỢT VỀ

Thakhek sáng sớm thứ hai chạy đến Napé ngủ, sáng hôm sau tới Vinh đáp tàu đêm về Hanoi

Mỗi chủ-nhật chạy có một chuyến, các quý-khách ai muốn đi xin đánh giây-thép cho biết trước hai mươi bốn giờ để bản-ty liệu xếp xe cho đủ.

Hạng tây đi . . . . . 28$00 *một chỗ ngồi.*

Hạng ta đi . . . . . 14.00 *—*

Đường đi Huế và Yên-lộ đi Nghĩa-hưng ngày nào cũng có xe chạy, xin lấy vé trước một ngày.

Lối đánh giây thép : PHAMVANPHI,

Vinh, Đông-hà, Yên-lộ, Thakhek hay là Nape

3012

COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU

DOCTEUR CASAUX

DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE

PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y-KHOA BÁC-SĨ CASAUX

Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam.

Kiến hiệu lạ thường — Không sốt

Để lâu không hỏng — Rẻ tiền

Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt . . . . . 0$20

ĐỘC QUYỀN BÁN TẠI :

PHARMACIE CHASSAGNE

59, RUE PAUL-BERT, HANOI

3002

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lãng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 89

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dân bà ở cữ* . . . . . *Một lít :* **2$40**

Trước khi ăn cơm nên một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước.* *Một chai :* **1,25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt.* *Một chai :* **1,25**

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm nóng 3 hay 4 muỗm* . . . . . *Một chai :* **1,25**

GOUTTES ROYAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều.* . . . . . *Một chai :* **0,80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

3003



Ta chỉ hút thuốc-lá

HIỆU

MÉLIA

mà được

KHOÁI-TRÍ và TINH-THẦN !

BAO GIẤY ĐỎ CÓ ẢNH MÙI ĐẸP

MARINA

BAO GIẤY TRẮNG HIỆU KIM-CƯƠNG

DIAMANT

Bán tại : L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu xá, Saigon, Pnom Penh.

3007



BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG

東法滙理銀行

SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

Có những chỉ-du sau này chuẩn cho được hưởng-thụ đặc biệt quyền lợi :
21 Janvier 1875, 20 Février 1888, 19 Mai 1900, 4 Janvier 1920, 12 Janvier 1922, 13 Janvier 1922, 17 Janvier 1923, 10 Janvier 1924, 16 Janvier 1925, 28 Juillet 1925 và 11 Décembre 1924.

Tư bản dự định : Francs **72.000.000**

Tư bản nộp rồi » **68.400.000**

CÔNG CỘNG HOÀN DỰ-TRỮ NGÂN NGÀY 30 JUIN 1294 : » **84.089.020**

Chánh quán tại : Paris (VIIIe), 96, Boulevard Haussmann

Chánh trị-sự : M. A. DE MONPLANET, Hộ-bộ tổng thanh-tra hàm, Chánh chủ ngân hàng Crédit Commercial et Industriel, Chánh chủ công-ty mỏ Than Hougay (Société Française des Charbonnages du Tonkin).

Phó trị-sự : M. STANISLAS SIMON, trị-sự công-ty Điện-Việt Thiết-lộ.

Tổng chủ nhiệm : M. THION DE LA CHAUME, nguyên Hộ-bộ thanh tra.

Các chi quán :

Tại Đông-Pháp : Nam-kỳ : SAIGON.
Trung-kỳ : TOURANE
Bắc-kỳ : HAIPHONG, HANOI.
Cao-mên : PNOM-PENH, BATTAMBANG.
Quảng-châu-loan : FORT-BAYARD.

Tại Vân-nam : MÔNG-TỬ, VÂN-NAM-PHỦ.

Tại Tiêm-la BANGKOK.

Tại Anh thuộc-địa : SINGAPORE.

Tại Trung-hoa : BẮC-KINH, THƯỢNG-HẢI, THIÊN-TÂN, QUẢNG-ĐÔNG, HƯƠNGCẢNG, HAMKÉOU.

Tại Phi-châu : DJIBOUTI.

Tại Tân-thế-giới : NOUMÉA.

Tại Tahiti quần-đảo : PAPEETE.

ETABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'INDE : PONDICHÉRY.

Hiệu viết tắt để gửi điện-tín : INDOCHINE.

3045



3046

Imprimerie du Trung-Bac-Tan-Van

Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN